

<p style="text-align: center;">Licenčná zmluva č. uzatvorená podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení (ďalej len „zmluva“)</p> <p style="text-align: center;">medzi</p>	<p style="text-align: center;">Licence Agreement no. entered into in compliance with Sec. 65 et seq. of Act No. 185/2015, the Copyright Act, as amended (hereinafter referred to as the “Agreement”) by and between:</p>
<p>Nadobúdateľ: Slovenská národná knižnica právna forma: štátna rozpočtová organizácia sídlo: Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin, Slovenská republika IČO: 36138517 DIČ: 2021537199 IČ DPH: SK2021537199 – reg. podľa § 7 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov IBAN: SK60 8180 0000 0070 0007 1804 SWIFT: SPSRSKBA štatutárny orgán: Ing. Katarína Krištofová, PhD., generálna riaditeľka (ďalej len „nadobúdateľ“)</p> <p>a</p> <p>Autor: Tomasz Stolarczyk, PhD. trvale bytom:</p> <p>dátum narodenia: E-mail: Telefón: (ďalej len „autor“) (spolu aj ako „zmluvné strany“)</p>	<p>Licensee: Slovak National Library legal form: state-owned budget organization registered office: Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin, Slovak Republic organization ID no.: 36138517 tax ID no.: 2021537199 VAT ID no.: SK2021537199 – registered under Sec. 7 of Act No. 222/2004 on value added tax, as amended IBAN: SK60 8180 0000 0070 0007 1804 SWIFT: SPSRSKBA statutory body: Ing. Katarína Krištofová, PhD., Director General (hereinafter referred to as the “Licensee”)</p> <p>and</p> <p>Author: Tomasz Stolarczyk, PhD. permanent residence:</p> <p>date of birth: E-mail: Number: (hereinafter referred to as the “Author”) (jointly referred to as the “Contracting Parties”)</p>
<p style="text-align: center;">Čl. I Predmet zmluvy</p> <p>Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu autora nadobúdateľovi na použitie diela autora: článok “Old Books of Chruch Provenance Published in Slovakia and Located in Poland” v rozsahu 15 normostrán (ďalej len „dielo“), a to spôsobom a za podmienok dohodnutých v čl. II tejto zmluvy. Autor vyhlasuje, že dielo je jeho autorským dielom, ku ktorému vykonáva majetkové práva.</p> <p style="text-align: center;">Čl. II Použitie diela</p> <p>2.1 Autor udeľuje nadobúdateľovi súhlas na použitie diela (ďalej len „licencia“) spôsobom v zmysle § 19 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení (ďalej len „Autorský zákon“), a to na</p>	<p style="text-align: center;">Article I Subject – Matter of the Agreement</p> <p>The subject-matter of the Agreement comprises the Author’s consent given to the Licensee to the use of the Author’s work: the article entitled “Old Books of Chruch Provenance Published in Slovakia and Located in Poland” comprising 15 standard pages (hereinafter referred to as the “Work”) and this in the manner and in compliance with the terms and conditions agreed in Article II of this Agreement. The Author hereby declares that the Work is his/her authorial work and the Author exercises the proprietary rights associated with the Work.</p> <p style="text-align: center;">Article II Use of the Work</p> <p>2.1 The Author gives consent to the Licensee to the use of the Work (hereinafter referred to as the “License”) in a manner complying with Sec. 19 of Act no. 185/2015, the Copyright Act, as amended</p>

<p>uverejnenie diela v zborníku „<i>KNIHA 2023</i>“ a s tým spojené:</p> <p>a) spracovanie diela, b) spojenie diela s iným dielom, c) zaradenie diela do súborného diela, ktorým je zborník „<i>KNIHA 2023</i>“, d) vyhotovenie rozmnoženiny diela, f) uvedenie diela na verejnosti verejným vystavením originálu diela alebo rozmnoženiny diela, v rámci uvedenia zborníka „<i>KNIHA 2023</i>“ na verejnosti, a to pri rešpektovaní celistvosti diela.</p>	<p>(hereinafter referred to as the “Copyright Act”), i.e. to publish the Work in the almanac „<i>KNIHA 2023</i>” and to carry out the following related activities respecting the integrity of the work:</p> <p>a) processing of the Work, b) combination of the Work with another work, c) inclusion of the Work into an anthology, i.e. „<i>KNIHA 2023</i>”, d) reproductions of the Work , f) public presentation of the Work through the public display of the original Work or its reproduction within the public presentation of almanac „<i>KNIHA 2023</i>”.</p>
<p>2.2 Autor udeľuje nadobúdateľovi licenciu ako nevýhradnú a v rozsahu podľa bodu 2.1 tohto článku.</p>	<p>2.2 The Author grants the Licence to the Licensee as a non-exclusive licence with the scope defined in clause 2.1 of this Article.</p>
<p>2.3 Zmluvné strany sa dohodli, že udelenie súhlasu na použitie diela je bezodplatné.</p>	<p>2.3 The Contracting Parties have agreed on the consent to the use of the Work free of charge.</p>
<p>2.4 Osobnostné práva autora zostávajú udelením licencie nedotknuté.</p>	<p>2.4 The grant of the Licence shall be without prejudice to the moral rights of the Author.</p>
<p>2.5 Autor odovzdá dielo nadobúdateľovi do 30 kalendárnych dní po dni nadobudnutia účinnosti zmluvy, čo bude potvrdené na protokole o odovzdaní a prevzatí diela.</p>	<p>2.5 The Author provides the Work to the Licensee within 30 calendar days the day of the Agreement took effect, which fact shall be confirmed in the Work Handover and Acceptance Protocol signed by both Contracting Parties.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. III Záverečné ustanovenia</p>	<p style="text-align: center;">Article III Final Provisions</p>
<p>3.1 Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, každý s platnosťou originálu, z ktorých jedno vyhotovenie dostane autor a dve vyhotovenia dostane nadobúdateľ.</p>	<p>3.1 This Agreement is drawn up in three counterparts, each of them is valid as original, and out of them, the Author shall receive one counterpart and the Licensee shall receive two counterparts.</p>
<p>3.2 Táto zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať len očíslovanými písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.</p>	<p>3.2 This Agreement may be modified or supplemented only by numbered written amendments signed by both Contracting Parties.</p>
<p>3.3 Vzťahy, ktoré nie sú osobitne upravené touto zmluvou, sa spravujú všeobecnými ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení a zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, ako aj inými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.</p>	<p>3.3 The relationships that are not specifically covered by this Agreement shall be governed by general provisions of Act No. 185/2015, the Copyright Act, as amended, Act No. 40/1964 of the Civil Code, as amended, and other relevant generally binding legal regulations of the Slovak Republic.</p>
<p>3.4 Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva je povinne zverejňovaná v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zmluvné strany dávajú</p>	<p>3.4 The Contracting Parties acknowledge that this Agreement is subject to mandatory publication in compliance with Sec. 5a of Act No. 211/2000 on free access to information and on amendments and supplements to some other acts (the Freedom of Information Act), as amended, through the Central Register of Contracts kept by the Government Office</p>

<p>výslovný súhlas na zverejnenie zmluvy v plnom rozsahu.</p> <p>3.5 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán. V prípade rozdielnosti dátumov podpisov zmluvných strán sa za deň platnosti považuje neskorší dátum.</p> <p>3.6 Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.</p> <p>3.7 Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, pričom obidve verzie majú rovnakú platnosť.</p> <p>3.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nekonali v omyle ani v tiesni, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.</p> <p>3.9 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je: Príloha č. 1: Vzor protokolu o odovzdaní a prevzatí diela</p>	<p>of the Slovak Republic. The Contracting Parties hereby expressly consent to the publication of the Agreement to the full extent.</p> <p>3.5 The Agreement shall become valid on the day of its signature by both Contracting Parties. If the Contracting Parties sign the Agreement on different dates, the later date shall be deemed to be the day on which the Agreement becomes valid.</p> <p>3.6 The Agreement shall take effect on the day following the day of its publication through the Central Register of Contracts kept by the Government Office of the Slovak Republic in compliance with the provision of Sec. 47a of Act No. 40/1964 of the Civil Code, as amended.</p> <p>3.7 The Agreement is made in both Slovak and English languages, whereas both versions have an equal validity.</p> <p>3.8 The Contracting Parties declare that they enter into the Agreement freely and seriously, they act neither in error nor under duress, they understand its content, and to witness their acceptance they set their hands below.</p> <p>3.9 The following forms an integral part of this Agreement: Annex no. 1: Handover and acceptance protocol template</p>
<p>Za nadobúdateľa/For the Licensee:</p> <p>V/at Martin dňa/on</p> <p>.....</p> <p>Ing. Katarína Krištofová, PhD. generálna riaditeľka/Director General</p>	<p>Autor/Author:</p> <p>V/at dňa/on.....</p> <p>.....</p> <p>Tomasz Stolarczyk, PhD.</p>

Vzor protokolu o odovzdaní a prevzatí diela

Nadobúdateľ: Slovenská národná knižnica
právna forma: štátna rozpočtová organizácia
sídlo: Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin,
 Slovenská republika

IČO: 36138517

štatutárny orgán: Ing. Katarína Krištofová, PhD.,
 generálna riaditeľka

zodpovedný zamestnanec

vo veciach preberacieho konania:

PhDr. Agáta Klimeková, PhD.

(ďalej len „nadobúdateľ“)

a

Autor: Tomasz Stolarczyk, PhD.

trvale bytom:

dátum narodenia:

(ďalej len „autor“)

(spolu aj ako „zmluvné strany“)

I.

Zmluvné strany uzavreli dňa Licenčnú zmluvu, evidovanú u objednávateľa/nadobúdateľa pod č. (ďalej len „zmluva“). Predmetom zmluvy bolo udelenie súhlasu autora nadobúdateľovi na použitie diela autora: článok **“Old Books of Chruch Provenance Published in Slovakia and Located in Poland”** v rozsahu 15 normostrán (ďalej len „dielo“).

II.

Zmluvné strany týmto prehlasujú, že autor odovzdal nadobúdateľovi dielo v elektronickej forme vo formáte *.odt/*.doc dňa

III.

Protokol je vyhotovený v troch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých jedno vyhotovenie obdrží autor a dve vyhotovenia obdrží nadobúdateľ.

Handover and Acceptance Protocol Template

Licensee: Slovak National Library

legal form: state-owned budget organization:

registered office: Nám. J. C. Hronského 1, 036 01 Martin, Slovak Republic

organization ID no.: 36138517

statutory body: Ing. Katarína Krištofová, PhD.,
 Director General

The employee responsible for the issues related

to the acceptance procedure:

PhDr. Agáta Klimeková, PhD.

(hereinafter referred to as the “Licensee”)

and

Author: Tomasz Stolarczyk, PhD.

permanent residence:

date of birth:

(hereinafter referred to as the “Author”)

(jointly referred to as the “Contracting Parties”)

I.

On (date), the Contracting Parties entered into The Licence Agreement registered by the ordering party/licensee under no. (hereinafter referred to as the “Agreement”). The subject-matter of the Agreement comprises the Author’s consent given to the Licensee to the use of the Author’s work: the article entitled **“Old Books of Chruch Provenance Published in Slovakia and Located in Poland”** comprising 15 standard pages (hereinafter referred to as the “Work”).

II.

The Contracting Parties hereby declare that the Author has handed over the Work to the Licensee in an electronic form and the format *.odt/*.doc on

III.

The protocol is executed in three counterparts, each of them is valid as original, and out of them, the Author shall receive one counterpart and the Licensee shall receive two counterparts

Za nadobúdateľa/For the Licensee:

V/at Martin dňa/on

.....

PhDr. Agáta Klimeková, PhD.

Autor/Author:

V/at dňa/on

.....

Tomasz Stolarczyk, PhD.